Dantzan Bilaka 2018

Sorkuntza koreografikoa | Creación coreográfica

Irailak 28-30 Septiembre

Museo Artium, Vitoria-Gasteiz

Aurkezpenak | Presentaciones

Zuriñe Benavente

Laura Cobo

Askoa Etxebarrieta

Gorka Gurrutxaga

Ibon Salvador

Denis Santacana

Mikel del Valle

Jarduera paraleloak | Actividades paralelas

Jaime Conde-Salazar (ESP)

MUGI (EUS)

Chisato Ohno (UK)

DANTZAN BILAKA 2018

Sokuntza koreografikoa: aurkezpenak, hitzaldiak eta lantegiak
Creación coreográfica: presentaciones, charlas y talleres
12. edizioa | 12ª edición

PROGRAMA
MUSEO ARTIUM MUSEOA, Vitoria-Gasteiz
2018ko irailaren 28tik 30era | del 28 al 30 de septiembre de 2018

ORR. | PAG.

VIERNES 28 OSTIRALA

44 **10:30–14:30h Profesionalentzako lantegia | Taller para profesionales**
EXPANDING PHYSICALITIES. Imajinazioa eta sentsazioa | Imaginación y sensación
CHISATO OHNO (UK)
Jose Uruñuela Udal Dantza Kontserbatorioa | Conservatorio Municipal de Danza José Uruñuela
Prezioa | Precio: 30€

39 **18.00-19.30h Konferentzia | Conferencia**
TU CUERPO ES UN TEMPLO
Ikusleen gorputzenganako hurbilketa bat | Una aproximación al cuerpo de las espectadoras
JAIME CONDE-SALAZAR / PIEDRADURA
Auditorioa | Auditorio
Sarrera doan edukiera osatu arte | Entrada libre hasta completar aforo

11 **20.00h Aurkezpena | Presentación**
AGATE DEUNA (zati bat / fragmento)
MIKEL DEL VALLE
Gelaurrea | Antesala

15 **20.30h Aurkezpena | Presentación**
VOCES DEL VIENTO
ASKOA ETXEBARRIETA
Ekialde-Goikoa aretoa | Sala Este Alta

ORR. | PAG.

SÁBADO 29 LARUNBATA

44

10:30–14:30h Profesionalentzako lantegia | Taller para profesionales
EXPANDING PHYSICALITIES. Imajinazioa eta sentsazioa | Imaginación y sensación
CHISATO OHNO (UK)
Jose Uruñuela Udal Dantza Kontserbatorioa | Conservatorio Municipal de Danza José Uruñuela
Prezioa | Precio: 30€

46

10:30–13:00h Familia arteko lantegia | Taller familiar
DANTZA ETA MUGIMENDUA FAMILIAN | DANZA Y MOVIMIENTO EN FAMILIA
MUGIk emango du lantegi hori, Gorka Gurrutxagaren eta Nerea Gurrutxagaren *Bisonte Bat Bihotz Eriarentzat* proiektuaren inguruan. | Taller facilitado por **MUGI** en torno al proyecto *Bisonte Bat Bihotz Eriarentzat* de Gorka Gurrutxaga y Nerea Gurrutxaga.
Ekialde-Goikoa aretoa | Sala Este Alta
Prezioa | Precio: 6€
5 urtetik aurrera | A partir de 5 años

41

17:00-19.00h Hausnarketarako jolas bat praktika koreografikoaren inguruan. PUBLIKOARENTZAT IREKITA! | Juego de reflexión en torno a la práctica coreográfica. ¡ABIERTO AL PÚBLICO!
SIESTA+ MAIEUTIKA | SIESTA+ MAYEÚTICA
JAIME CONDE-SALAZAR / PIEDRADURA
Ekialde-Goikoa aretoa | Sala Este Alta
Doako sarrera | Entrada gratuita

19

19:30h Aurkezpena | Presentación
LAMUDA
LAURA COBO
Museoko kanpoko aldea | Exteriores del museo

23

20.00h Aurkezpena | Presentación
TRILOGÍA COSA (Irakurketa performatiboa / Lectura performativa)
IBON SALVADOR
Auditorioa | Auditorio

27

20.30h Aurkezpena | Presentación
BISONTE BAT BIHOTZ ERIARENTZAT
GORKA GURRUTXAGA eta NEREA GURRUTXAGA
Ekialde-Goikoa aretoa | Sala Este Alta

ORR. | PAG.

DOMINGO 30 IGANDEA

44

10:30–14:30h Profesionalentzako lantegia | Taller para profesionales
EXPANDING PHYSICALITIES. Imajinazioa eta sentsazioa | Imaginación y sensación
CHISATO OHNO (UK)
Jose Uruñuela Udal Dantza Kontserbatorioa | Conservatorio Municipal de Danza José Uruñuela
Prezioa | Precio: 30€

41

17:00-19.00h Hausnarketarako jolas bat praktika koreografikoaren inguruan. PUBLIKOARENTZAT IREKITA! | Juego de reflexión en torno a la práctica coreográfica. ¡ABIERTO AL PÚBLICO!
SIESTA + MAIEUTIKA | SIESTA+ MAYEÚTICA
JAIME CONDE-SALAZAR / PIEDRADURA
Ekialde-Goikoa aretoa | Sala Este Alta
Doako sarrera | Entrada gratuita

31

19:30h Aurkezpena | Presentación
QUÉ TIENEN LAS FLORES
ZURIÑE BENAVENTE
Ekialde-Goikoa aretoa | Sala Este Alta

35

20.00h Aurkezpena | Presentación
MADERA
DENIS SANTACANA
Museoko kanpoko aldea | Exteriores del museo

20.30h Itxiera | Cierre
Mokaduak, ardoa, topaketa, hausnarketa eta elkartrukeak. | Picoteo, vinito, encuentro, reflexión e intercambio.
Plaza Aretoa | Sala Plaza

Lantegietarako izen-emateak: info@addedantza.org
Izena emateko epea: Irailak 10-etik 23-ra Chisato Ohno-ren tailerrerako eta irailak 10-etik 23-ra MUGI-ren tailerrerako

Inscripciones a los talleres: info@addedantza.org
Plazo de inscripción: del 10 al 23 de septiembre para el taller de Chisato Ohno y del 10 al 26 para el taller de MUGI

Dantzan Bilaka urteetan zehar nabarmendu da sorkuntza koreografikoko esperientziak alderatu eta prozesuak partekatu ahal izateko esparru gisa, ideia- eta lengoaia-aniztasuna sustatuz eta Euskal Herriko koreografia-lanari lagunduz.

Egitarau honetan, elkarrizketaren bidez lan egin ahalko da, eta helburua izango da Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politikako Sailaren Sorkuntza Koreografikoko Laguntzetan aukeratu direnen sorkuntza koreografikoko prozesuak babestea, laguntzea eta ikusgai jartzea.

Aurtengo edizioa Vitoria-Gasteizko Artium Museoan egingo da, eta aurkezpenez gain, hainbat lantegi eta topaketa egingo dira. Zazpi proposamen koreografiko aurkeztuko dira, hainbat formatutan eta espaziotan, giro dinamikoan, hurbilekoan, eta publikoaren konplizitatearekin. Elkargunerako esparru horretan, parte-hartzea, praktika eta hausnarketa erabiliko dira sorkuntza koreografikoa gertutik bizitzeko.

Era berean, “FONOGRAFIAS. Escribir, traducir, inscribir, decir” izeneko idazketa-laborategiak esperientzia bat partekatzeko aukera eman digu azkeneko hilabete hauetan, Ixiar Rozas idazlearekin batera. Laborategiaren helburua testuak sortzea izan zen, parte-hartzaile bakoitzaren sormen-proiektuak eta interesak kontuan izanik. Joan den ekainean egin zen Artium Museoan bertan.

Hamabigarren edizio honetan, Zuriñe Benavente, Laura Cobo, Askoa Etxebarrieta, Gorka Gurrutxaga eta Nerea Gurrutxaga, Ibon Salvador, Denis Santacana eta Mikel de Valle egileek urte honetan landu dituzten proiektuak erakutsiko dituzte.

Goza itzazue hiru egun hauek, eta ea, bidean, zerbait baliozkoa, berria eta ezezaguna aurkitzen duzuen.

2018ko Dantzan Bilaka koordinazio-taldea.

Dantzan Bilaka, se ha distinguido a lo largo de los años por ser un marco en el que poder contrastar experiencias y compartir procesos de creación coreográfica, potenciando la diversidad de ideas y lenguajes, y contribuyendo así a la práctica coreográfica en el País Vasco.

El programa ofrece un contexto de trabajo abierto al diálogo, con el objetivo de apoyar, acompañar y visibilizar los procesos de creación coreográfica de las personas seleccionadas en las Ayudas a Creación Coreográfica del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.

El Museo Artium de Vitoria-Gasteiz acoge la presente edición, cuyo programa de presentaciones irá acompañado por una serie de talleres y encuentros. Siete propuestas coreográficas presentadas en diversos formatos y espacios en un contexto dinámico, cercano y en complicidad con el público. Este marco de encuentro mira a la creación coreográfica desde la participación, la práctica y la reflexión.

Una de las experiencias compartidas durante estos meses de trabajo ha sido el laboratorio de escritura “FONOGRAFIAS. Escribir, traducir, inscribir, decir”, acompañado por la escritora Ixiar Rozas. Orientado a la elaboración de textos teniendo en cuenta los proyectos creativos e intereses de cada participante. El encuentro tuvo lugar el pasado mes de junio en el propio museo Artium.

En esta duodécima edición, Zuriñe Benavente, Laura Cobo, Askoa Etxebarrieta, Gorka Gurrutxaga y Nerea Gurrutxaga, Ibon Salvador, Denis Santacana y Mikel de Valle, mostrarán los proyectos que han desarrollado a lo largo de este año.

Esperamos que disfrutéis de estos tres días y que, en el camino, descubráis algo de valor, nuevo y desconocido.

Equipo de coordinación de Dantzan Bilaka 2018.

HORIZONTALIDAD O CENITALIDAD

ACCIDENTALIDAD O AIROSIDAD
ACTIVIDAD O AUDIBILIDAD
ACUOSIDAD O ADIPOSIDAD
AFECTIVIDAD O AFECTUOSIDAD
ALEATORIEDAD O ALTIVIDAD
ANIMALIDAD O ANOMALIDAD
BREVEDAD O BORROSIDAD
CAPACIDAD O CAPILARIDAD
CARNOSIDAD O CAVERNOSIDAD
CASUALIDAD O CAUSALIDAD
COMICIDAD O COMODIDAD
DADIVOSIDAD O DENSIDAD
DIGNIDAD O DURABILIDAD
ELASTICIDAD O ELECTRICIDAD
EMOTIVIDAD O EXCENTRICIDAD
ESPONJOSIDAD O ESPONTANEIDAD
EXCITABILIDAD O EXTREMIDAD
FEMINIDAD O CABALLEROSIDAD
FOGOSIDAD O FRAGILIDAD
FRUGALIDAD O FUGACIDAD
HORIZONTALIDAD O CENITALIDAD
HORIZONTALIDAD O VERTICALIDAD
HUMEDAD O IMPENETRABILIDAD
IMPOSIBILIDAD O IMPETUOSIDAD
INDIVIDUALIDAD O INMATERIALIDAD
INTIMIDAD O INTENSIDAD
LIVIANEIDAD O LOCUACIDAD
MATERIALIDAD O MAJESTUOSIDAD
METICULOSIDAD O MUTABILIDAD
MOTRICIDAD O MORBOSIDAD
NUBOSIDAD O NOTORIEDAD
OBLICUIDAD O PERPENDICULARIDAD
OBJETIVIDAD O SUBJETIVIDAD
OBJECTUALIDAD O SUSTANTIVIDAD
PLASTICIDAD O PEGAJOSIDAD
PROFUNDIDAD O PROFANIDAD
RARIDAD O REALIDAD
RITUALIDAD O ROTUNDIDAD
SAGACIDAD O SACIEDAD
SONORIDAD O SORDIDAD
SOLEDAD O SUBLIMIDAD
SOLEMNIDAD O SINGULARIDAD
SUNTUOSIDAD O SUPERFICIALIDAD
UBICUIDAD O UNTOSIDAD
UNIDAD O SUTILIDAD
UTILIDAD O INUTLIDAD
VELEIDAD O VELOCIDAD
VELOCIDAD O LONGEVIDAD
VERTIGINOSIDAD O VIGOROSIDAD
VERTICALIDAD O VIRILIDAD
VERBOSIDAD O VENTOSEDAD
VIVACIDAD O VOLATILIDAD
VORACIDAD O VULNERABILIDAD

Aurkezpenak
Presentaciones

MIKEL DEL VALLE

AGATE DEUNA

(*Beldurraren aurreko emakume ausartak* | Las valientes del miedo)

28/9 | 20.00h

Iraupena | Duración: 15 min

Zuzendaritza eta koreografia | Dirección y coreografía: Mikel del Valle

Musika | Música: Julio d´Escriván

Ikus-entzunezkoak | Audiovisuales: Mauri Martín Marín

Ahotsa | Voz: Miren de Miguel

Jantziak | Vestuario: Albi Martín Aragón

Dramaturgia | Dramaturgia: Miren de Miguel y Elena Calle

Dantzariak | Bailarines: Maitane Goikolea, Raquel Linares, Lucia Burguete, Montaña Ciborro, Ángel Capel y Mikel del Valle

Argazkia | Fotografía: Zazu Mata

Egoitzak | Residencias: La Fundición Bilbao, Dantzagunea

Eusko Jaurlaritzak eta Arriaga Antzokiak diruz lagundua | Subvencionada por el Gobierno Vasco y el Teatro Arriaga

Mikel del Valle (Bilbo, 1984), dantzaria eta koreografoa. Estatu mailako hainbat dantza-gunetan aritu da. 2001ean hasi zen dantza klasikoan prestatzen, eta ondoren, dantza garaikiderantz jo zuen. Azkeneko urteetan hainbat Estatu eta nazioarte mailako jaialdietan lan egin du koreografo moduan, eta 2016. urteaz geroztik, MDVdanza konpainia zuzentzen du.

Mikel del Valle (Bilbao, 1984), bailarín y coreógrafo que ha recorrido los diferentes núcleos dancísticos del país. En 2001comienza su formación en danza clásica, aunque después transitará hacia la danza contemporánea. En los últimos años ha coreografiado para distintos festivales nacionales e internacionales, y desde el año 2016 dirige la compañía MDVdanza.

Mikel del Vallek **AGATE DEUNA**-ren zati bat aurkeztuko du Dantzan Bilakaren esparruan. AGATE DEUNA dantza garaikideko proposamen eszeniko bat da, eta teknologia berriak, jatorrizko musika eta Miren de Miguel sopranoaren zuzeneko ahotsa konbinatzen ditu. Arketipo femeninoen gaineko dantza garaikideko lan bisuala eta musikala da, euskaraz abestutako eta hitz egindako testuekin. Obra osoa datorren otsailean estreinatuko da Bilboko Arriaga antzokian.

Mikel del Valle presenta, en el marco de Dantzan Bilaka, un fragmento de **AGATE DEUNA**. Una propuesta escénica de danza contemporánea que combina las nuevas tecnologías, música original y la voz en directo de la soprano Miren de Miguel. Un trabajo visual y musical de danza contemporánea sobre arquetipos femeninos, con textos cantados y hablados en euskera. La obra completa se estrenará el próximo mes de febrero en el teatro Arriaga de Bilbao.

Gizonek ez genuke beste alde batera begiratu behar emakumeek borrokan eta jasaten jarraitzen duten bitartean. Bizitza aureola baten erdian hasten dela erakusten digute. Jaio ondoren, denok nahi dugu bizitzen jarraitu. Emakumeak aterpea eman digu hasiera-hasieratik. Agian, horregatik, emakumeek ez diete beren bi bularrei uko egin nahi. Haragizko pasioak sortzen dituzte hazten direnean; mutiko nerabeek berriz ere haiek estutzearekin eta zurrupatzearekin amesten dute, garai zaharretan bezala. Pubertaro iragankorreko, alegia, beroaldi-garaiko subkontzientea azaleratzen da: milaka hormona destenorez mugitzen dira, pentsatu ere egin gabe neskatoetan handitzen ikusten dutena beren amen beste garai bateko bularrak direla. Bizitza ez da beti agurtuko aureola ongi markatuekin; bularrak ere gaixotzen dira eta moztuak izan behar dira. Orbain horrek gorputzaren alderdi horretan emakumeari ezartzen dion seinaleak bataila bat irabazi dela esan nahi du, emakumea inplikatzen duen borroka bat argitu dela. Ez dezagun feminitatea ongi markatutako titi baten tamainarekin neurtu; hori kultura-arloko zerbait izango litzateke, komunikabideek inposatu diguten edertasun-kanon bat. Ez, feminitatea norbere burua onartzea da, norbere buruari maitasuna oparitzea, bularrik gabe bizi daitekeela ulertuz. Emakume bakoitzaren feminitatea amaiera arte gordetzen da ariman, ez bularretan.

Los hombres no deberíamos mirar hacia otro lado mientras ellas continúan luchando y soportando. Nos enseñan que la vida empieza en el medio de una aureola, todos ansiamos una vez que nacemos seguir viviendo. Ella nos proporciona cobijo desde el inicio de nuestros tiempos, quizá por eso toda mujer no quiera desprenderse de sus dos pechos. Despiertan pasiones carnales al ir desarrollándose en nuestro crecimiento, los muchachos en la adolescencia sueñan con estrujarlas y chuparlas como en los viejos tiempos. Relacionado en el subconsciente de la pubertad efímera, etapa de recalentamiento, en la que miles de hormonas caminan a destiempo sin ni siquiera pensar que lo que ven aumentar en las muchachas son los pechos de sus madres en otros tiempos. No siempre se despedirá la vida con las aureolas bien marcadas, las mamas también enferman y deben ser cortadas. La señal que siembre esa cicatriz en la mujer en esa parte de su cuerpo, indica una batalla ganada, una lucha saneada en la que la fémina se ve implicada. No midamos la feminidad por el tamaño de una teta bien marcada, esto solo sería un ámbito cultural, un canon de belleza al que nos han sometido los medios, es aceptarse y auto regalarse amor al entender que se puede sobrevivir sin pecho. La feminidad de cada una se conserva en el alma hasta el final no en los pechos.

ASKOA ETXEBARRIETA

VOCES DEL VIENTO

28/9 | 20.30h

Iraupena | Duración: 15 min

Ideia eta zuzendaritza | Idea y dirección: Askoa Etxebarrieta Lasheras "La pulga" y Sonia Estévez

Koreografia eta interpretazioa | Coreografía e interpretación: Askoa Etxebarrieta Lasheras "La pulga"

Animazioa hondarrean, ikus-entzunezko proiekzioa | Animación en arena, proyección audiovisual: Sonia Estévez

Aholkulari koreografikoa | Asesora coreográfica: Leonor Leal

Piano | Piano: Pablo Rubén Maldonado

Ahotsa | Voz: Ángel López de Toro

Edizioa, irudiaren osaera, Vfx | Edición, composición de imagen, Vfx: Junaum de Luca

Jantziak | Vestuario: Eztizen Beltrán de Otálora

Beste kolaboratzaile batzuk | Otros colaboradores: Azala Espacio

Esker-emateak | Agradecimientos: Javi, Irene, Nagore, Txato, Amparo Lasheras eta gure galderei erantzun zieten Centro de arte y danza española Amor de Dios eskolako flamenko-dantzari guztiei. | Javi, Irene, Nagore, Txato, Amparo Lasheras y a todos los/as bailaores/as de flamenco del Centro de arte y danza española Amor de Dios que contestaron a nuestras preguntas.

Harremanetarako | Contacto
www.lapulgaflamenco.com
www.tiktakfilmstudio.com
www.soniaestevez.com

Askoa Etxebarrieta Lasheras "La Pulga" (Vitoria-Gasteiz 1976). Jesús Guridi Musika Kontserbatorioan hasi zen ballet klasikoko ikasketak egiten. Prestakuntza Bilbon osatu zuen Solange Lefort irakaslearekin eta Madrilen Víctor Ullate eskolan. Flamenkoaz maitemindu zen, eta Andaluziara joan zen, non hainbat irakaslerekin prestatu zen: Isabel Bayón, Farruquito, La Presi, Juana Amaya…, besteak beste. Zuzeneko ikuskizunak egin zituen hainbat talderekin, besteak beste Berriketan (flamenko eta txalapartaren arteko fusioa) taldearekin eta La Pulga y Compañía konpainiarekin. Dantza flamenkoko ikastaroak eta lantegiak ematen ditu.

Askoa Etxebarrieta Lasheras "La Pulga" (Vitoria 1976). Inició sus estudios de ballet clásico en la Escuela de Música Jesús Guridi. Completó su formación en Bilbao con Solange Lefort y en Madrid en la escuela de Víctor Ullate. Se enamoró del flamenco, y se trasladó a Andalucia, donde se forma con diferentes maestros: Isabel Bayón, Farruquito, La Presi, Juana Amaya…, entre otros. Realiza espectáculos en directo con diferentes formaciones como "Berriketan"(fusión flamenco y txalaparta) y La Pulga y Compañía. Imparte cursos y talleres de baile flamenco.

Sonia Estévez (Vitoria-Gasteiz 1978) zuzendaria, animaziozko produktore exekutiboa eta Stop Motion animatzailea da. Egun Stop Motion animazioan eta efektu bisualetan espezializatutako Tik Tak Film Studio ikus-entzunezko produktorearen bazkide-sortzaileetako bat da.

Sonia Estévez (Vitoria 1978) es directora, productora ejecutiva de animación y animadora de Stop Motion. Actualmente socia fundadora de la productora audiovisual especializada en animación Stop Motion y efectos visuales Tik Tak Film Studio.

1. In (quietud)
Har dezagun galdera hau: “Zer mugitzen da mugitzen ez zarenean?”. Erantzun ohikoena da mugimenduaren atzean dagoen gelditasuna irekitasun-adierazpen bat dela, zabaltzen, lehertzen ari den mugimendu bat. Hala ere, emaitza, normalean, kaosa izaten da. Erabateko kontzentrazioaren ariketa bat egin ondoren geratzen garenean, kaosak har gaitzake… hala izan behar al da nahitaez? Gelditasuna, une horretan, amildegi eder bat izan daiteke; gelditu egin gaitezke eta begiratu egin dezakegu, geure burua kolokan jarri eta oreka mantentzen saia gaitezke, edo soilik geure burua erortzen utzi dezakegu.

2. Helburua da zuzeneko dantza flamenkoko ikus-entzunezko pieza bat egitea: dantzariak pantailan proiektatuko diren hondarrezko irudi animatuekin batera jardungo du proiektutako itzalekin jolastuz, edo, gelditasunean, mugimendu latentea adieraziz. Sentimendu baten ikus-entzunezko adierazpen bat da, gorputzaren perkusio propioak ateratzen duen soinuarekin batera. Ikus-entzunezko informazioa ez da hondoko irudi edo laguntza estetiko moduan erabiliko; aitzitik, dantzako pieza baten beste elementu izango da. Horrela, bigarren mailako ekintzarik eta ekintza harmonikorik gabeko pieza lortzen da, eta hori konplexua izaten da.

3. Zer mugitzen da mugitzen ez zarenean?
Estatikotasunaren mugimendua
Tartean sartutako eta sartu gabeko objektuak
Kaosa eta gelditasuna
Hautsa eta lokatza
Ibilgea eta urduria
Barea eta bihurria
Etengabekoa eta inoiz ez
Dantza eta paralisia
Berdintzea eta egiaztatzea
Gai izatea eta ezintasuna
Talde bat osatzea
Islatzen dena islatzea

1. In (quietud)
Cuando se piensa en la pregunta “¿qué se mueve cuando no te mueves?”, se suele contestar que la quietud tras el movimiento es una expresión de apertura, de energía en expansión, de explosión. Sin embargo, el resultado normal es el caos. Cuando paramos después de un ejercicio de concentración plena, es posible que nos inunde el caos…¿necesariamente? La quietud en esos momentos puede ser un precipicio hermoso, que podemos parar y contemplar, tambalearnos e intentar mantener un equilibrio o simplemente dejarnos caer.

2. Se trata de realizar una pieza audiovisual con baile flamenco en directo en la que la bailaora interactúe con imágenes animadas con arena proyectadas en una pantalla; jugando con sombras proyectadas o representando el movimiento latente en la quietud. Una representación audiovisual de un sentimiento acompañada del sonido de su propia percusión corporal. No se trata de utilizar la información audiovisual como fondo ni como acompañamiento estético, sino como una parte más de una pieza de baile. Esta concepción añade la complejidad de conseguir una pieza limpia de acciones secundarias y armónicas.

3. ¿Qué se mueve cuando no te mueves?
Movimiento de lo estático
Objetos intervenidos, no intervenidos
El caos y la quietud
El polvo y el lodo
Inmóvil y nervioso
Sosegada y revoltoso
Perpetuo y nunca
Danza y parálisis
Asemejarse y contrastarse
Ser capaz e impotencia
Formar un conjunto
Reflejar lo que se refleja

LAURA COBO

LAMUDA

29/9 | 19.30h

Iraupena | Duración: 15 min

Ideia eta zuzendaritza | Idea y dirección: Laura Cobo

Zuzendaritza-laguntzailea | Asistente de dirección: Rebeca García Celdrán

Koreografia eta interpretazioa | Coreografía e interpretación: Rebeca García Celdrán eta María Andres

Jatorrizko musika | Música original: Iván Mena

Jantziak | Vestuario: Rebeca García Celdrán

Esker-emateak | Agradecimientos: Escena Miriñaque, Estudio de Danza Begoña Zabala

Laura Cobo (Santander 1983), dantza garaikidearen espezialitatean graduatu zen RPCD Mariemma-n, non karrera amaierako aparteko saria jaso zuen, eta dantza klasikoan titulatu zen ACADE-n. Egun Bilbon bizi da, non irakasle eta dantzari moduan lan egiten duen.

Laura Cobo (Santander 1983), graduada en la especialidad de danza contemporánea por el RPCD Mariemma, donde recibe el premio extraordinario fin de carrera, y titulada en danza clásica por ACADE. Actualmente reside en Bilbao, donde ejerce de profesora y bailarina.

LAMUDA sormen koreografikoko proiektuaren helburua da mudantzen, aldaketen, eta beste izaera bat izateko norabidean doan mugimenduaren poetika bisuala eta soinuduna lantzea. Lumak askatzen dituen hegaztia, epidermisa askatu eta beste berri bat sortzen duen zizarea, bizitzara iristen den enbrioia, etab. proiektu honentzat abiapuntua izango diren eta toki-, forma- edo egoera-aldaketa proposatzen diguten irudiak dira.

Muda batek –aldiro aldatzen den arropa-multzoak, batez ere barrukoak, edo ehiza-hegaztientzako habiak– protagonismoa emango die jantziei sormen-prozesuan zehar, eta akustika mutu bat ikertuko du –hitz egiteko gaitasunik gabekoa, oso isila edo mutua edo soinurik adierazten ez duena– soinudun espaziorako.

El proyecto de creación coreográfica **LAMUDA** pretende desarrollar la poética visual y sonora de las mudanzas, de los cambios, del movimiento hacia otra naturaleza. Un ave que se desprende de sus plumas, un gusano que suelta su epidermis y produce una nueva, un embrión que llega a la vida... son imágenes que nos proponen un cambio de lugar, forma o estado que serán un punto de partida para este proyecto.

Será una muda -conjunto de ropa, especialmente la interior, que se muda cada vez, o nido para las aves de caza-, que dará gran protagonismo al vestuario durante el proceso creativo e investigará una acústica muda -privado de la facultad de hablar, muy silencioso o callado o que no representa ningún sonido- para el espacio sonoro.

Banaka kentzen ditut
eta horrela, nire azala
eten egiten da.

Bizitzaz hornitutako
izakiak gara.

Ez dakit bueltatuko
diren.

Ez dakit aldizkakoak
garen.

Una a una me las
quito y así mi piel
se interrumpe.

Somos criaturas
dotadas de vida.

No sé si volverán.

No sé si somos
intermitentes.

IBON SALVADOR

TRILOGÍA COSA

29/9 | 20.00h

Iraupena | Duración: 30 min

Zuzendaria | Dirección: Ibon Salvador

Koreografia | Coreografía: Ibon Salvador y Luciana Chieregati

Performerrak | Performers: Ibon Salvador y Luciana Chieregati

Lankidetza | Colaboración: Camila Téllez

Egoitza artistikoa | Apoyo: AZALA Kreazio Espazioa

Ibon Salvador (1980) koreografoa, performerra eta artista kolaboratiboa da. Bere lana arte eszenikoen arloan garatzen du, eta batez ere, lengoaien sorkuntza ikertzen du koreografiaren bidez. 2008az geroztik, Coletivo Qualquer osatzen du Luciana Chieregati-rekin batera.

Ibon Salvador (1980) es coreógrafo, performer y artista colaborativo. Desarrolla su trabajo en el ámbito de las artes escénicas e investiga, sobre todo, la creación de lenguajes desde la coreografía. Integra desde 2008 junto con Luciana Chieregati el Coletivo Qualquer.

If you hold a stone, hold it in your hand

If you feel the weight, you'll never be late

To understand

But if you hold the stone, hold it in your hand

If you feel the weight, you'll never be late

To understand

Caetano Veloso

https://youtu.be/B33vXxUpMz8

Harri bat eusten baduzu, zure eskuan eutsi ezazu
Pisua sentitzen baduzu, inoiz ez zara berandu iritsiko.
Ulertzeko
Baina harria eusten baduzu, zure eskuan eutsi ezazu
Pisua sentitzen baduzu, inoiz ez zara berandu iritsiko.
Ulertzeko
~
Si sostienes una piedra, sostenla en tu mano
Si sientes el peso, nunca llegarás tarde.
Para entender
Pero si sostienes la piedra, sostenla en tu mano
Si sientes el peso, nunca llegarás tarde.
Para entender

Caetano Veloso

GORKA GURRUTXAGA
NEREA GURRUTXAGA

BISONTE BAT BIHOTZ ERIARENTZAT

29/9 | 20.30h

Iraupena | Duración: 21 min

Egileak | Autores: Gorka Gurrutxaga Arruti, Nerea Gurrutxaga Arruti

Musika | Música: Ghjuvan-Paulu Poletti

Testua | Texto: Gaizka Sarasola

Jantziak | Vestuario: Lurdes Arruti Mujika

Egoitzak | Residencias: Arropaineko Arragua (Lekeitio), Dantzagunea (Errenteria), L'atelier du Mouvement (Prupià)

Eskerrak | Agradecimientos: Laura-Maria Poletti, Leire Otamendi, Nekane Mendizabal, Beñat Urretabizkaia eta Florencia Martina

Gorka Gurrutxaga Arruti. Donostian jaioa, Berlingo Tanzfabrik-en eta Bruselako P.A.R.T.S.-en burutu ditu dantza ikasketak. Miet Warlop eta Cielo rasO-rekin egin du lan. Egun, Vera Tussing, Hiatus/Daniel Linehan eta ECCE/ Claire Croizé -rekin dihardu. 2014an Filosofia gradua eskuratu zuen EHU-n.

Gorka Gurrutxaga Arruti. Nacido en Donostia-San Sebastián, ha efectuado sus estudios de danza en Tanzfabrik Berlín y P.A.R.T.S. Bruselas. Ha trabajado con Miet Warlop y Cielo rasO. En la actualidad, trabaja con Vera Tussing, Hiatus/Daniel Linehan y ECCE/ Claire Croizé. En 2014 obtuvo el grado de filosofía en la UPV/EHU.

Nerea Gurrutxaga Arruti. Donostian jaioa, The Place/London Contemporary Dance School eta Scottish Dance Theatre-n burutu ditu ikasketak. Curious Seed, Collective Endeavours eta Barrowland Ballet-ekin egin du lan besteak beste.

Nerea Gurrutxaga Arruti. Nacida en Donostia-San Sebastián, ha realizado sus estudios en The Place/London Contemporary Dance School y en Scottish Dance Theatre. Ha trabajado, entre otros, con Curious Seed, Collective Endeavours y Barrowland Ballet.

Gorka Gurrutxaga eta Nerea Gurrutxaga

ZURIÑE BENAVENTE

QUÉ TIENEN LAS FLORES

30/9 | 19.30h

Iraupena | Duración: 15 min

Zuzendaritza artistikoa, ahotsa eta mugimendua | Dirección artística, voz y movimiento: Zuriñe Benavente

Musika-sormena | Creación musical: Ignacio Monterrubio

Produkzioa | Producción: Altraste Danza

Koprodukzioa | Coproducción: Baratza Aretoa, Garaion Sorgingunea, Conservatorio Municipal de Danza José Uruñuela

Zuriñe Benaventeren lanaren oinarria mugimenduaren estetika da, eta horretarako, inprobisazioa eta gorputzaren eta ahotsaren bidezko prozesu garaikideak esploratzen dituzten lengoaia eszeniko berriak bilatzen ditu.

Zuriñe Benavente focaliza su trabajo en torno a una estética del movimiento centrada en la improvisación y en la búsqueda de nuevos lenguajes escénicos que exploren procesos contemporáneos a través del cuerpo y la voz.

Zuriñe Benavente

Zer dute loreek

"Udaberria oso gustuko nuen... Izugarri gustukoak nituen gereziondoak, baita lilek beren perfumearekin loreak nola inguratzen dituzten ere... Ez zaitez harritu nire estiloarekin, nik bertsoak idatzi ohi nituen. Bada, orain, gorroto dut udaberria."

"Zeri egiten diozu barre? Zer polita den zure irribarrea. Nik barre asko egiten nuen... Baina, zer arraio, ni historialari penagarria naiz! Bendekin egindako jantziaren argazkia erakutsiko dizut, hobe izango da. Zein ederra ikusten naizen argazki horretan... Jantzi zuri horrekin..."

"Bakarrik bizi naiz. Ez dut inor mundu honetan. Eskertzen dizut ni ikustera etorri izana..."

Qué tienen las flores

"Me gustaba mucho la primavera... Adoraba el florecer de los cerezos y el perfume de lilas envolviendo las flores... No se sorprenda ante mi estilo, yo solía escribir versos. Pues ahora detesto la primavera."

"¿De qué te ríes? Qué bonita es tu sonrisa. Yo me reía mucho... Pero ¡qué carajo, soy una historiadora penosa! Mejor te enseñaré la fotografía, con el vestido hecho con vendas. Me veo tan guapa en esa fotografía... Con aquel vestido blanco..."

"Vivo sola. No tengo a nadie en este mundo. Te agradezco que hayas venido a verme..."

DENIS SANTACANA

MADERA

30/9 | 20.00h

Iraupena | Duración: 20 min

Zuzendaria | Dirección: Denis Santacana

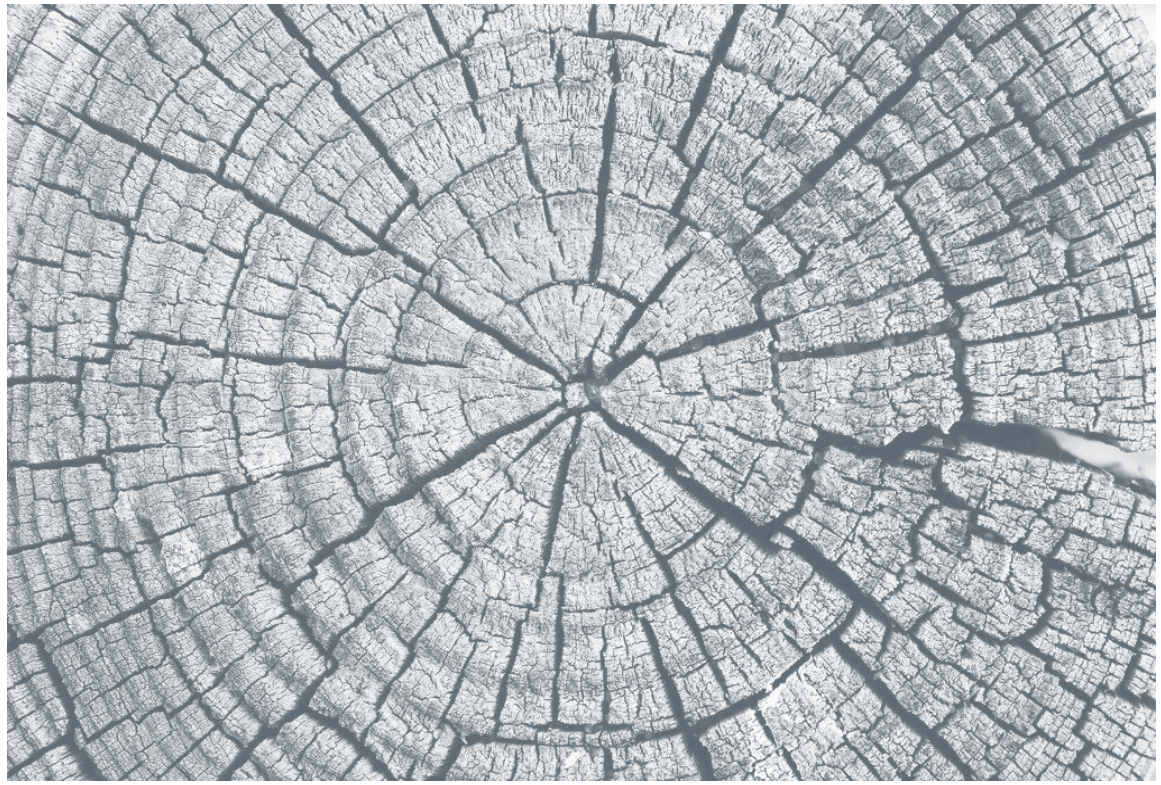
Interpreteak | Intérpretes: Denis Santacana, Nalia Palmero, Victor Fernández

Musika | Música: Victor Guadiana

Esker-emateak | Agradecimientos: Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saila, Kurtzio Kultur Etxea, La Fundición Bilbao, Dantzan Bilaka taldea | Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Kurtzio Kultur Etxea, La Fundición Bilbao, Equipo de Dantzan Bilaka

Denis Santacana Maiztegui (Donostia 1984). María de Ávila dantza-estudioan jaso zuen prestakuntza, Koreografian graduatu zen María de Ávila Goi mailako dantza-kontserbatorioan, eta graduondokoa egin zuen London Contemporary Dance School (The Place) eskolan. Dantzaria, koreografoa eta irakaslea da, eta 2013. urteaz geroztik bere konpainia zuzentzen du hainbat artistekin lankidetzan, hala nola Victor Fernández-ekin.

Denis Santacana Maiztegui (San Sebastián 1984). Formado en el Estudio María de Ávila, Graduado en Coreografía por el Conservatorio Superior de Danza María de Ávila y Postgraduado por la London Contemporary Dance School (The Place). Bailarín, coreógrafo y profesor, dirige desde 2013 su compañía en colaboración con artistas como Victor Fernández.



MADERA sortzeko, etxera, lurraldera eta jatorrira bueltatzearen eta bueltatze horrek suposatzen duen gatazka ororen ondoriozko bizipen pertsonalak hartu dira oinarri. MADERA lana egiteko inspirazioa esperientzia propio hutsean hartu dugu, eta bizipen horiek sormen-prozesura eramaten saiatu gara. Oraingoan, prozesu hori ez da mugimenduan eta musikaltasunean, eta horien desegituraketan hainbeste oinarritu; aitzitik, puntu emozionalagoan eta dramaturgikoagoan oinarritu da. Hori oinarri harturik, eta oinarri horren bidez piezaren egitura bideratuz, bi lengoaiaren arteko komunikazioaren ideia hartuko dugu berriz ere, hau da, ez dugu inspirazioa mugimenduan hartuko soilik, baizik eta baita interpreteen arteko harremanean ere. MADERA lanaren helburua da gizakien arteko harremanen gainean hitz egitea, dantza bera kontatzeko gai dena baino gehiago kontatzeko asmorik gabe. Hortaz, mugimendua ulertu ahal izateko, bizi erdia kanpoan igaro ondoren berriz ere etxera bueltatzearen ideia hartuko dugu oinarri. Joan zirenen eta geratu zirenen artean, gordetako irudiaren eta denborarekin errealitateak hartu duen irudiaren artean sortzen diren gatazketan inspiratuko gara. Ideia horiek dantzari eragitea nahi dugu, baita koreografia zein musika sortzeko prozesuak hartu beharreko ikuspuntuari ere. Eta aldi berean, dantza garaikidearen, flamenkoaren eta dantza espainiarraren baliabide berriak erabiliko ditugu.

La idea de **MADERA** nace fundamentalmente de la propia vivencia personal de la vuelta al hogar, a la tierra y a los orígenes, y a todos aquellos conflictos que suponen este hecho. Sin mas artificio que la inspiración en la propia experiencia, con MADERA, pretendemos trasladar esta vivencia al proceso de creación. Esta vez, enfocando este proceso desde un punto no tan centrado en el movimiento y la musicalidad y su desestructuración, sino desde un punto mas emocional y dramatúrgico. Partiendo de esa base, y dejando que sea ella la que guíe la estructura de la pieza, retomaremos la idea de la comunicación entre dos lenguajes, no solo inspirándonos desde el propio movimiento, sino de la relación entre los intérpretes. MADERA trata de hablar sobre las relaciones humanas, sin querer contar nada mas que aquello que es capaz de contar la propia danza. Por eso, será la idea de aquel que vuelve a su hogar después de media vida, la base de la que partiremos para la manera de entender el movimiento. Nos inspiraremos en aquellos conflictos que suceden entre los que se fueron y los que se quedaron, y entre la imagen que quedó de uno y la realidad de este tras el paso del tiempo. Dejaremos que estas ideas sean las que afecten a la propia danza, y a la manera de enfocar el proceso de la creación tanto coreográfica como musical. Utilizando de nuevo el bagaje de la danza contemporánea y el flamenco y la danza española.

Jarduera paraleloak
Actividades paralelas

TU CUERPO ES UN TEMPLO

Ikusleen gorputzenganako hurbilketa bat.
Una aproximación al cuerpo de las espectadoras.

JAIME CONDE-SALAZAR/PIEDRADURA (ESP)

28/9 | 18.00h

Konferentzia honek hausnarketa bat egitea proposatzen du, uneren batean arte-lan bat sortzeko beren presentzia eta arreta eskaintzea erabakitzen duten pertsonen gorputzen gainean. “Publiko”, “ikusle”, “ikusleak” esaten dugu, antzerki konbentzionalean ikusezin dagoen posizio bat izendatzen saiatzeko. Baina iluntasunean egoteak, emanaldiaren tokiarengandik banaturik, ez du esan nahi ez dutela ikusten edo ez daudela. Begirada mantentzen duenaren gorputza saihesten ohitu garen arren, gorputz hori beharrezkoa da forma zehatz eta berezi hori sor dadin. Beste aldean egotea lan bat izaten da beti, are gehiago antzerki konbentzionalean ikusleei esleitutako banaketa eta ikusezintasuna zalantzan jartzen badira, egun sarritan gertatzen den moduan. Beraz, agian, orain inoiz baino gehiago galdetu behar diogu geure buruari gure gorputzek ikusle moduan duten jarreraren gainean. Zer egiten du begiratzen eta entzuten duen gorputz batek?, zein da bere zeregina?, zer erantzukizun izan dezake?

Esta conferencia propone una reflexión acerca del cuerpo de las personas que, en ocasiones, deciden ofrecer su presencia y atención para que una obra de arte suceda. Decimos “público”, “espectador”, “espectadoras” quizás, en un intento de nombrar una posición que en el teatro convencional permanece invisible. Pero permanecer en la oscuridad, separado del lugar de la representación, no significa no ver o no estar. Por mucho que nos hayamos acostumbrado a obviar el cuerpo de quien sostiene la mirada, ese cuerpo es necesario en su encarnación concreta y particular. Estar al otro lado es una labor siempre, pero más aún cuando la separación y la invisibilidad asignadas a los espectadores en el teatro convencional se ponen en cuestión, como ocurre muy a menudo en nuestros días. Así que quizás lo que corresponde ahora más que nunca es preguntarnos por nuestros cuerpos de espectadoras. ¿Qué hace un cuerpo que mira y escucha?¿cuál es su papel?¿cuál podría ser su responsabilidad?

Argazkia | Fotografía: Doris Sterling

SIESTA + MAYÉUTICA

Praktika koreografikoaren inguruan hausnarketa saio irekiak.
Sesiones de reflexión abiertas en torno a la práctica coreográfica.

JAIME CONDE-SALAZAR/PIEDRADURA (ESP)

29-30/9 | 17.00h

Nola izan erabilgarri? Zer egin nire presentziak zerbaiterako balio dezan Dantzan Bilakaren barruan orain aurkeztu dutenerako urtebete lanean jardun duten artistentzat? Zer nolako tokia sortu dezakegu proiektu honetan modu ezberdinetan eta une ezberdinetan parte hartu dutenak barne hartzeko?

Hasteko, SIESTA bat. Lehenik, gure burua zaindu behar dugu. Beraz, jan ondoren, atseden hartuko dugu. Horretarako, espazio bat irekiko da, non lagundurik lo egin nahi duen oro sar daitekeen. Argi oso ahulak, gorputzak hedaturik edo modu erosoan jarririk eta ahots bat. Ahotsak hainbat kontu kontatzen ditu gorputzak babesteko. Hitzak ez dute hainbeste balio zentzua sortzeko; aitzitik, laztantzeko balio dute. Helburua lo egitea da, joan-etorriko entzute baten babespean, ihes egiten duen eta leunki desegiten den aditasun batean. Bustitzen gaituen eta ondoren baztertzen den olatu leun bat izango da ulermena. Hori izango da argitze bat gauzatzeko nolabaiteko bide perfektua: azkenean, lo egin ondoren, eta zorte pixka batekin, ikusteko unea iritsiko da, irudia indarrez agertzeko unea.

Siesta ondoren, gure gorputzetako nagiak bota ondoren, lanari ekingo diogu: lanen gainean hitz egingo dugu. Baina elkarrizketa, hausnarketa akademikoa, feedback burutsua edo burutazio teorikoaz gain, gurekin eta munduarekin eskuzabalagoak diren kontzientzia-espazioetan sartzen saiatuko gara. Horretarako, maieutika erabiliko dugu, antzinako Greziako filosofoek martxan jarritako teknika, dakigula ez dakigun horren guztiaren kontziente izan gaitezen. Bi irudi. Batek emaginarena egiten du eta bere galderen bidez, erantzunak iristea laguntzen du. Bitartean, besteak erantzunak bilatzen ditu bere kontzientziaren bazterretan ezkutatzen den hori azaleratzeko.

¿Cómo ser útil?, ¿qué hacer para que mi presencia sirva de algo a las artistas que llevan un año trabajando en lo que ahora han presentado dentro de Dantzan Bilaka?¿qué lugar podemos crear para acoger a quienes, de distintas maneras y en distintos momentos, han participado en este proyecto?

Para empezar, una SIESTA. Lo primero es cuidarnos. Así que después de comer, reposar. Para ello, se abrirá un espacio al que podrá acceder cualquier persona interesada en dormir acompañada. Luces muy tenues, cuerpos tendidos o colocados cómodamente y una voz. La voz cuenta cosas para arropar los cuerpos. Las palabras no sirven tanto para crear sentido como para acariciar. Se trata de un dormir arropado en una escucha que va y viene, en una atención que se escapa y se disuelve suavemente. El entendimiento como un suave oleaje que nos moja y que luego se retira. El camino perfecto para que tenga lugar cierto alumbramiento: al final, después de dormir, con un poco de fortuna, llegará el momento de ver, de la irrupción de la imagen.

Justo después de la siesta, después de desperezar nuestros cuerpos, nos pondremos a la labor: hablar de las obras. Pero lejos de la entrevista, la reflexión académica, el feedback sesudo o la ocurrencia teórica, intentaremos adentrarnos en espacios de consciencia más generosos con nosotras y con el mundo. Para ello, recurriremos a la mayeútica, esa técnica puesta a punto por los filósosfos griegos antiguos para llegar a ser conscientes de todo aquello que sabemos sin saber que lo sabemos. Dos figuras. Uno hace de comadrona y con sus preguntas ayuda a que lleguen las respuestas. Mientras, el otro, busca las respuestas para hacer emerger aquello que se esconde en los recovecos de su consciencia. Evidentemente, esta mayeútica estará dedicada a las obras presentadas dentro del programa y cada artista podrá decidir qué papel hacer y si desea preguntar o ser preguntado.

Argazkia | Fotografía: Jesús Robisco

Jaime Conde-Salazar Pérez (Madril, 1974), Artearen Historian lizentziatua (1997, Madrilgo Complutense Unibertsitatean). MA in Performance Studies (2002, New York University) masterra lortu zuen, MEC-Fulbright beka baten bidez. 2003an "Narrativas de la modernidad en la crítica de danza estadounidense" (euskaraz, "Modernitatearen narratibak AEBko dantzaren kritikan") ikerketa-lana aurkeztu zuen (III. Artearen Historia Saila. Geografia eta Historia Fakultatea. UCM, Madrilgo Complutense Unibertsitatea), zeinaren bidez Ikasketa Aurreratuen Diploma eskuratu baitzuen. 2003 eta 2006 artean Alcaláko Unibertsitateko "Estrella Casero" Dantza Gela zuzendu zuen. Dantza-kritikari moduan hainbat aldiz esku hartu du honako aldizkari hauetan: Por la Danza (Madrid), SuzyQ (Madrid), Ballet/Tanz (Berlin), Mouvement (París), Hystrio (Roma) eta Obscena (Lisboa). 2015ean "La Danza del Futuro" liburua argitaratu zuen (Graner-Mercat de les Flors). Dramagile moduan hainbat sormen prozesutan parte hartu du, besteak beste, honako hauei lagundu die: Ben Benauisse, I-Chen Zuffellato, Antonio Tagliarini, Sociedad Doctor Alonso, Claudia Faci, Aitana Cordero, Elena Córdoba, La Ribot, Bárbara Sánchez eta Aimar Pérez Galí . Performer moduan lankidetzan jardun du honako hauekin: Aitana Cordero, Aimar Pérez Galí, Claudia Faci eta Bárbara Sánchez; azkeneko horrekin batera "Electrohumor" ikuskizuna sortu zuen 2016an (Tabakalera/CA2M/Mercat de les Flors). Egun, PIEDRADURA proiektu pedagogikoan engaiatuta dago buru belarri.

Jaime Conde-Salazar Pérez (Madrid, 1974) es licenciado en Historia del Arte (1997, Universidad Complutense de Madrid). Obtuvo su MA in Performance Studies (2002, New York University) gracias a una beca MEC-Fulbright. En 2003 presentó el trabajo de investigación "Narrativas de la modernidad en la crítica de danza estadounidense" (Departamento de Historia del Arte III. Facultad de Geografía e Historia. UCM) con la que obtuvo su Diploma de Estudios Avanzados. Entre 2003 y 2006 dirigió el Aula de Danza "Estrella Casero" de la Universidad de Alcalá. Ha colaborado regularmente como crítico de danza en revistas como Por la Danza (Madrid), SuzyQ (Madrid), Ballet/Tanz (Berlin), Mouvement (París), Hystrio (Roma) y Obscena (Lisboa). En 2015 publicó el libro "La Danza del Futuro" (Graner/Mercat de les Flors). Como dramaturgista ha acompañado procesos de creación de Ben Benauisse, I-Chen Zuffellato, Antonio Tagliarini, Sociedad Doctor Alonso, Claudia Faci, Aitana Cordero, Elena Córdoba, La Ribot, Bárbara Sánchez y Aimar Pérez Galí entre otras. Como performer ha colaborado con Aitana Cordero, Aimar Pérez Galí, Claudia Faci y Bárbara Sánchez junto a quien creó en 2016 el espectáculo "Electrohumor" (Tabakalera/CA2M/Mercat de les Flors). En la actualidad, está comprometido hasta los tuétanos en el proyecto pedagógico PIEDRADURA.

EXPANDING PHYSICALITIES

Iruditeria eta sentsazioa. Imaginación y sensación.
Profesionalentzako tailerra. Taller para profesionales.

CHISATO OHNO (UK)

28-30/9 | 10:30–14:30h

Lantegiaren helburua da sentsazioaren iruditeriaren bidez gorputzaren fisikalitate mailak zabaltzeko ikerketa bat egitea: mugimendu instintiboa estimulatuz eta kalitatea eta testura nabarmenduz. Lan ahalik eta fisikoena egingo da adimena eta gorputza berotze aldera, eta lehentasuna emango zaio gizabanako bakoitzak duen lengoaia bakarrarekin konexioa egiteari. Helburuak bi izango dira: parte-hartzaileak sustatzea, haiek ohiko patroiak hautsi ditzaten, eta gorputzari inspirazioa ematea, hark mugimendu berri bat aurki dezan.

Alde horretatik, nola mugitzen zaren garrantzitsuagoa da erakusten duzun dantza baino. Lantegi horretan bereizketa hori esperimentatzen saiatuko gara inprobisazioaren bidez, Chisatok hainbat artistekin lan eginez hainbat urtetan eskuratu dituen metodoak eta influentziak erabiliz.

Lantegia ingelesez emango da, eta gaztelaniazko itzulpena izango du, beharrezkoa izanez gero.

Chisato Ohno dantzariak Netherlands Dans Theater 2 konpainian parte hartu du, non Jiri Kylian, Hans van Manen, Johan Inger, Paul Lightfoot, Gideon Obarzanek-en eta beste askoren piezak dantzatu zituen. Ondoren, Batsheva Dance Company konpainian jarraitu zuen lanean 7 urtetan sormen berrietako dantzari moduan, eta Ohad Naharin-en aurretiazko lan asko interpretatu zituen. Gero, Saburo Teshigawara-ren Karas Company konpainian lan egin zuen bi produkziotan eta beste hainbat bira ere egin zituen konpainiaren beste hainbat errepertoriorekin. Urte horietan interprete moduan lan egin ondoren, Londresera bueltatu zen, non Gaga erakusten aritu baita 2005. urteaz geroztik, eta 2013an London Contemporary Dance School-eko irakasle bihurtu zen.

El taller está planteado como una investigación para ampliar el rango de fisicalidades del cuerpo a través de la imagínería de la sensación: estimulando el movimiento instintivo y poniendo énfasis en la calidad y la textura. La aproximación más física se utilizará para calentar la mente y el cuerpo, priorizando la conexión con el lenguaje único de cada individuo. Dos objetivos: estimular a l@s participantes a romper con patrones habituales e inspirar al cuerpo a descubrir nuevo movimiento.

En un sentido, cómo te mueves es más importante que la danza que muestras. En el taller buscaremos experimentar esta distinción sobre todo a través de la improvisación, utilizando métodos e influencias que Chisato ha adquirido a lo largo de años a través del trabajo con diferentes artistas.

El taller se impartirá en inglés con traducción al castellano, en caso de ser necesario.

Chisato Ohno ha formado parte del Netherlands Dans Theater 2 donde bailó piezas de Jiri Kylian, Hans van Manen, Johan Inger, Paul Lightfoot, Gideon Obarzanek y muchos otros. Continuó durante 7 años en Batsheva Dance Company como bailarina en nuevas creaciones e interpretando muchos trabajos previos de Ohad Naharin. Posteriormente trabajó en Karas Company de Saburo Teshigawara durante dos producciones y realizando giras de otros repertorios de la compañía. Tras estos años como intérprete, vuelve a Londres donde ha estado enseñando Gaga desde 2005 y en 2013 entra a formar parte del profesorado del London Contemporary Dance School.

Argazkia | Fotografía: Stacie Bennett

DANTZA ETA MUGIMENDU TAILERRA
DANZA Y MOVIMIENTO EN FAMILIA

Familia arteko tailerra. Taller familiar.

MUGI (EUS)

29/9 | 10:30–13:00h

Dantza- eta mugimendu-tailerra 5 urtetik aurrerako haurrak dituzten familientzat. Mugimenduaren bidezko talde-esperientzia bat da. Espazio bat eskainiko da dantzaren, mugimenduaren eta jolasaren bidez gure sormena eta adierazmena, gure indar emozionala eta sentsibilitatea nola aberasten diren esperimentatzeko.

Saioa bi zatitan banatuko da, eta horien erdian **Gorka Gurrutxaga eta Nerea Gurrutxaga** sortzaileek zuzendutako *Bisonte Bat Bihotz Eriarentzat* izeneko lana ikusiko dugu, eta hori erabiliko da erreferentzia gisa tailerrean gauzatzen diren dinamikak lantzeko.

MUGI DANTZA MUGIMENDU TERAPIAK (MUGI). Dantza Mugimendu Terapeuten talde bat gara, eta helburu komun baten alde lan egiten dugu egunero: pertsonen osasuna. Mugimenduak eta dantzak duten indar terapeutikoan sinesten dugu; gorputzarekin eta gorputzaren bidez lan egiten dugu, sormena, garapenaren psikologia eta neurozientzien azken ikerketak lotzen dituen ikuspuntu baten bidez. Gure helburua da Dantza Mugimendu Terapia ezartzea klinika, hezkuntza, gizarte eta kultura mailako egoeretan, eta barneratze, hazkunde eta eraldaketarako tresnak eskaintzen ditugu, dantza eta mugimendua modu terapeutikoan erabiliz.

Taller de danza y movimiento para familias con niños/as a partir de 5 años. Una experiencia conjunta en movimiento, ofreciendo un espacio donde a través de la danza, el movimiento y el juego, podremos experimentar cómo se enriquece nuestra creatividad y expresividad, nuestro potencial emocional y sensibilidad.

La sesión se dividirá en dos partes, en medio de las cuales veremos la pieza *Bisonte Bat Bihotz Eriarentzat*, dirigida por **Gorka Gurrutxaga y Nerea Gurrutxaga**, y que nos servirá de inspiración para las dinámicas que se desplegarán durante el taller.

MUGI DANTZA MUGIMENDU TERAPIAK (MUGI). Somos un equipo de Danza Movimiento Terapeutas que tenemos un objetivo común por el que trabajamos cada día: la salud de las personas. Confiamos en el poder terapéutico del movimiento y la danza, trabajando con y desde el cuerpo bajo un enfoque que une la creatividad, la psicología del desarrollo y las últimas investigaciones de las neurociencias. Nuestra misión es aplicar la Danza Movimiento Terapia en contextos clínicos, educativos, sociales y culturales, y ofrecemos herramientas de integración, crecimiento y transformación a través del uso terapéutico de la danza y el movimiento.

Argazkia | Fotografía: Jesús Robisco

1

5

6

2

4

3

7

2017 edizioko Argazkiak | Fotografías de la edición 2017: Jesús Robisco
1. *Liburu aurkezpena* | Presentación del libro *La danza del futuro*. Jaime Conde-Salazar (ESP)
2. *Tailerra* | Taller *Body/Material*. María F. Scaroni (IT)
3. *Tailerra* | Taller *Sensory work and perception in action*. Theo Clinkard (UK)
4. *Hogar*. Ángela Millano
5. *Biraka*. Nerea Martínez
6. *Insostenible*. Zuriñe Benavente
7. *Bicha*. Luciana Chieregati

DANTZAN BILAKA 2018
Sorkuntza koreografikoa: aurkezpenak, elkarrizketak eta tailerrak
Creación coreográfica: presentaciones, charlas y talleres
12. edizioa | 12ª edición

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren programa | Un programa del Departamento de Cultura y Política Linguística del Gobierno Vasco

***Koordinatua* | Coordinado por**
ADDEk (*Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarteak* / Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco)

***Laguntzarekin batera* | Con la colaboración de**
Artium Museoa | Museo Artium

***Beste lankidetza batzuk* | Otras colaboraciones**
José Uruñuela Udal Dantza Kontserbatorioa | Conservatorio Municipal de Danza José Uruñuela

***Talde laguntzailea eta koordinatzailea* | Equipo de apoyo y coordinación**
Olatz de Andrés, Asier Zabaleta, Blanca Arrieta

***Arduradun teknikoa* | Responsable técnico**
Javi Andraka

***Ikusentzunezko dokumentazioa* | Documentación audiovisual**
Marian Gerrikabeitia

***Argazki erregistroa eta teaserra* | Registro fotográfico y teaser**
Jesús Robisco

***Maketazioa eta diseinua* | Diseño y maquetación**
Maite Zabaleta Nerecán

***Itzulpenak* | Traducciones**
Garbiñe Aranbarri

DANTZAN BILAKA

PROCESOS DE CREACIÓN COREOGRÁFICA

Antolatzailea / Organiza:

DANTZA ADDE Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkartea

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Artium araba álava

Laguntzaileak / Colaboradores:

Conservatorio Municipal de Danza José Uruñuela Udal Dantza Kontserbatorioa

VITORIA GASTEIZ!